



Compagnie Vortex

direction artistique
Caroline Sire

RÉCIT
CHANT
MOUVEMENT



Tél : 06 62 17 67 41
compagnievortex@gmail.com

*Ne doutons jamais... qu'un petit groupe d'individus conscients et engagés puissent changer le monde.
C'est même de cette façon que cela s'est toujours produit.
Margaret Mead, anthropologue américaine.*

En Australie, il existe des arbres dont les graines ne s'ouvrent que sous l'action du feu.
Tonnerre et foudre allument de gigantesques brasiers libérant la semence, promesse de renouveau.

En poussant la porte de ma cinquantième année, je me retrouve au seuil d'un nouveau monde...

La danse fut mon premier grand amour, un amour exigeant et souvent source de souffrance. J'y croisais de grandes figures telles Claude Bessy, Yvette Chauviré, Andreij Glegolsky ou Joseph Russillo.
Mon second grand amour fut l'Irlande, où mes parents partirent s'installer, dans le comté de Cork. J'avais alors quinze ans.

J'y fus inspirée jusqu'au fond de l'âme par la Nature, cette terre magique entre ciel et mer, mais aussi par son peuple, épris de simplicité, d'authenticité et surtout de liberté. Et que dire de ses chants ? Ils traduisent, lumineuse clarté, tout ce que je viens d'évoquer. J'ai donc eu la grande chance d'hériter d'une tradition orale vivante, notamment grâce à une famille célèbre pour ses musiciens et ses chanteuses, the O'Dwyer's. Quelque chose en moi s'est reconnu dans la perpétuelle tentative d'un peuple pour s'affranchir d'un joug étranger... j'ai cependant vite reconnu que les jougs les plus puissants ne sont pas forcément les jougs extérieurs.

Un peu plus tard, mes premières aventures de chanteuse - entre autre dans le John Morgan Band, un groupe de blues, boogie and rock'n roll dont Eddie Barclay fut le manager pendant un temps - mais aussi avec Brigitte Lesnes, Anne-Marie Deschamps et l'Ensemble Venance Fortunat : magnifique monde de la musique sacrée et médiévale.

Enfin, la rencontre avec Abbi Patrix et la Compagnie du Cercle qui allait marquer, sans que je le sache à l'époque, la fin d'une errance.

Le feu de ces expériences a progressivement libéré ma graine de vie, et voici que se découvre à moi une perspective artistique bien sûr, mais aussi une exigence humaine.

Tout est à repenser, tout est à commencer !

Caroline Sire

La compagnie Vortex est dirigée par Caroline Sire. Ses créations prennent racine dans un répertoire de récits épiques et mythologiques, de grands textes de la littérature orale ainsi que de nouvelles et de poésie contemporaines.

Le traitement artistique de ce répertoire met en valeur l'art de l'interprète par la combinaison du jeu d'acteur, du chant et du mouvement. Quant à la forme, elle évolue du solo au spectacle-événement en passant par le concert d'histoires.

La Compagnie VORTEX se propose de revivifier la dimension symbolique des récits traditionnels par la confrontation au réel et à l'actualité du monde, et de la faire résonner au plus profond de nos imaginaires. Une façon de tout à la fois redonner du sens et d'impulser un élan au sein d'une société déformée par la globalisation, la virtualité, l'absurdité.

Autant dire être au-dessus des terres et dans les caves du monde.



Caroline Sire et l'Irlande

*« Je ne suis pas née sur le sol irlandais, mais j'y ai vécu des années merveilleuses.
J'ai été inspirée par la nature sauvage, la langue gaélique, le chant traditionnel.
Tisseuse d'imaginaires, j'aime partager aujourd'hui avec le public ces histoires de la lande et de la brume,
traversées de vents, de magiciennes et de héros mythiques... »*

SPECTACLES TOUT PUBLIC

Cabaret Irlandais

En Irlande, en Ecosse ou en Bretagne, il a toujours existé des endroits où les nuits venues – belles et douces nuits d'été, nuits d'automne et de tempêtes – les conteurs prennent la parole, les chanteurs déploient leurs voix... et voici qu'un monde se crée puis s'efface sur la ligne de crête des mots, comme le galop d'un cheval effacé par le ressac. Cabaret Irlandais veut à la fois ressusciter ces moments forts et magiques, ces rituels anciens mais aussi la chaleur du pub, son odeur de tourbe, de Guinness et de whisky. Mais ne vous y trompez pas ! Les pubs irlandais ne sont pas qu'affaire de stout. La vraie vie des pubs, ce sont leurs histoires formidables ! Qu'on se retrouve au Crown, au Quiet Dog, au Finnegan's ou au Holly Bar, on peut y entendre un mythe ancien, l'histoire du Roi Conn aux cent batailles, l'anecdote du voisin ou les aventures du peuple des Faeries, quelle importance au fond ?

Un vent de liberté souffle sur leur trio original, car la porte est toujours ouverte à la création, au tissage entre composition de musique instrumentale, histoires et chansons.

Presse Bretagne Magazine

Avec Caroline SIRE, Gilles LE BIGOT (guitare, tambura) et Michel SIKIOTAKIS (flûte traversière, low whistle, uilleann pipes, guitare)

Durée : 60 mn / À partir de 12 ans / Existe en Version Théâtre avec musiciens et danseurs



Sept pour un Secret ou La Merveilleuse Histoire de Sheen



Un Roi, une Reine, Sept garçons.

La Reine désire une fille au point de « laisser ses fils partir avec les oies sauvages ».

La petite fille naît. Ses frères, changés en oiseaux, disparaissent.

On lui donne le nom de Sheen – Orage – car sa venue dans le monde « est comme un orage qui emporte au loin ses frères et le bonheur de ses parents ».

Quatorze ans plus tard, elle apprend le Secret.

Entre ciel et terre, elle part à la recherche de ses frères...

Une histoire qui nous parle d'héritage, de secret familial, de ces fils qu'il nous faudra apprendre à désenchevêtrer puis à tisser pour trouver le juste fil de notre vie. Qui nous parle de la force acquise par l'acceptation de sa vulnérabilité face à la violence du monde.

Et surtout du prix qu'il nous faudra payer pour conquérir notre deuxième naissance.

Mise en Espace: Yves MARC / Durée : 1 h / À partir de 12 ans

TOURS DE CONTES TOUT PUBLIC

Le Fils du Roi d'Irlande / The King of Ireland's son

La longue quête d'une jeune fille qui, défiant la mort, va entreprendre de rendre la parole au Fils du Roi d'Irlande.

A travers trois histoires initiatiques sous forme d'énigmes, non seulement il retrouvera la parole, le goût de vivre, mais de plus il découvrira l'amour vrai.

Durée : 1 heure / À partir de 10 ans



L'Épopée de Fionn Mac Cumhaill

Dans la mythologie irlandaise, les Fianna sont des guerriers et chasseurs à l'habileté exceptionnelle au service du roi d'Irlande. Ils défendent l'Île du Destin, non seulement contre ses ennemis visibles mais aussi contre les forces ténébreuses de l'Invisible.

Les deux factions les plus mythiques des Fianna étaient le Clan Baiscne de Leinster, dirigé par Fionn Mac Cumhaill, et le Clan Morna de Connacht, emmené par Goll Mac Morna.

Partez à la rencontre du chef le plus mythique, Fionn Mac Cumhaill, ultime chef des Fianna et découvrez les grands épisodes de sa vie: les enfances de Fionn, le Saumon de la Connaissance, la rencontre avec Sabh... autant d'histoires qui feront vibrer le héros qui sommeille en vous !

L'histoire de ce célèbre héros irlandais débute avec l'une de ces complaintes dont les paroles et la musique à nulle autre pareille vous plongent immédiatement dans les brumes de ces paysages féeriques.

Caroline chante, danse et raconte l'histoire de Fionn Mac Cumhaill dont le nom à lui seul est déjà une porte ouverte sur son Irlande. Au final, une grande artiste du genre qui a fait la preuve que les contes ne sont pas que des histoires pour enfants. Ceux de Caroline véhiculent toute la palette des sentiments, des rêves, des échecs ou de la folie des hommes.

La Nouvelle République

Durée : 1 heure / À partir de 10 ans



TOUR DE CONTES JEUNE PUBLIC

Ballade Irlandaise

Rentre chez toi, Padraig, rentre chez toi! Ta femme attend un bébé Fort comme un chêne, un vrai géant! Rentre chez toi, Padraig, c'est le moment! Eh!... c'est pas tous les jours qu'on entend un crabe parler...

Où l'on croise des frères qui tombent dans des puits, des lunettes de soleil sur des éléphants gris, des coqs qui font ami ami avec des souris... Quel embrouillamini!

Durée : 45 mn / À partir de 4 ans



« Les trois choses qui inspirent le Poète ?
Un oeil pour voir le monde avec clarté. Un coeur qui sent avec sincérité.
Et le courage de rendre témoignage loyalement »
Triade Bardique

SPECTACLES ÉVÉNEMENTS

Pour les demandes de spectacles organisés par des municipalités ou des entreprises, je peux – souvent en partenariat avec des structures de création d'événements (Néovent, Cesam International, Barracuda Events, Couleurs en jeux) - rassembler musiciens, chanteurs ou danseurs irlandais autour d'un projet festif et haut en couleurs !



Caroline Sire et Irish Brand - Claquettes et danse irlandaise

Venez vous joindre à la danse irlandaise et aux sons de claquettes ; laissez vous entraîner sur les rythmes de reels et de jigs qui vous feront taper du pied ; laissez vous enivrer aux sons flûtés des musiques celtiques, au chant poignant des vieilles mélodies d'antan, aux couleurs chatoyantes de la flûte en bois et aux accents nerveux de la guitare !

Les cinq jeunes et élégants danseurs d'Irish Brand n'ont pas froid aux yeux : tous les rythmes et pas de l'ancienne terre des Celtes sont à l'honneur. Ici les mélodies transcendent les générations...

Sur des chansons originales ou des reprises du répertoire traditionnel, vous serez impressionnés par les danses dynamiques et spectaculaires, terriblement rythmées, par la synchronisation des pas et l'énergie dégagée par l'alliance des danses, de la musique et des chants de la culture irlandaise.

Extraits disponibles sur Youtube «Irish Brand» : <http://youtu.be/ovaeayjDp1g>

4 musiciens (guitare, bouzouki, fiddle, flûtes, uilean pipes, bodhran) - 5 danseurs et danseuses - avec Caroline Sire

Durée : 1 h / Tout public à partir de 12 ans

Production et Contact : Couleurs en jeux - Jean-François Jumeau - www.couleursenjeux.fr - 06 81 38 71 88

SPECTACLES « DE SAISON »

La Saint Patrick Embarquement Immédiat !

Le 17 Mars, Saint Patrick est fêté en Irlande et dans le monde... une façon de plonger dans des histoires, vraies ou inventées sur la vie du Saint. Poétiques ou comiques, en parole ou en chanson, sur les traces de celui qui a chassé serpents, vers de terre et crapauds de l'Ile d'Emeraude et dont la mère (paraît-il) tenait une distillerie de whiskey!

Créé pour le Festival Les Irlandais d'Athis-Mons

Durée 1 heure / À partir de 10 ans



Halloween - Nuit de Samhain Contes de la Lande et de la Brume

Dans le temps d'Halloween Les portes s'ouvrent une nuit par an entre le monde du dessus et celui du dessous...

La Nuit de Samhain.

Des rencontres naissent entre les vivants et les morts.

La Mort en personne arpente les chemins de la terre, cette nuit-là...

Ouvrez vos oreilles pour accueillir ces histoires-passages qui vous feront tout à la fois frémir, pâlir et... rire!

Durée 1 heure / À partir de 10 ans

Noël Naissances Féeriques et Fantastiques

Dans le temps de Noël, l'évocation de naissances hors du commun: L'Enfant barde Taliesin, Lièvre, Saumon, Roitelet puis Grain de blé – Padraig le Géant qui est resté 21 ans sur le sein de sa mère – Fionn Mac Cumhaill qui, lui, est resté 7 ans dans le ventre de sa mère avant de naître... autant de récits qui vous surprendront !

Durée 1 heure / À partir de 10 ans



Caroline Sire, une artiste aux langages multiples

*« Il faut savoir qu'à l'origine, j'ai été danseuse.
Plus tard, un nouveau coup de foudre a surgi dans ma vie
sous la forme du chant traditionnel d'Irlande et d'Ecosse.*

*Je crois que la chose la plus précieuse que j'aurais apprise au cours de mes années d'apprentissage,
c'est que peu important les moyens artistiques et/ou techniques que l'on utilise,
c'est avant tout le sens que cela a - pour un individu donné - de raconter cette histoire-là, à ce moment-là,
qui va faire émerger la possibilité d'une narration dite « organique ».*

*En d'autres termes, les questions du sens, de l'engagement, de la force d'une parole sont premières.
Le choix du traitement artistique peut alors venir se poser dessus.*

*Je considère moins ce métier de conteur comme un état que comme un processus incroyablement dynamique,
permettant l'entrecroisement de vocabulaires tels que le récit, le chant, la parole tonalisée, l'écriture des gestes... »*

SPECTACLES TOUS PUBLICS

Le Nours

*Souvenez-vous... il était là
Il était là
Sur ou sous votre lit
Toujours dans vos bras
Câliné ou rejeté
Magnifique ou dépenaillé
Consolateur privilégié de vos chagrins inconsolables
Il écoutait, tout
il voyait, tout
Et il vous regardait jusqu'au fond de l'âme
Vous lui faisiez tenir tous les rôles
Ainsi se tissait, jour après jour
La compréhension du monde mystérieux qui vous entourait
Il détenait tous les secrets
Tous vos secrets
Lui, c'était l'Amour
Caché à l'intérieur d'une peluche
Lui, c'était... **Le Nours !***



A cet âge-là, on ne se demande jamais si l'on a rêvé, car entre le rêve et la réalité il n'y a pas encore de différence. À cet âge, tout ce qui arrive est VRAI. Voilà pourquoi Jérémy se met à écouter la voix de Nours de toutes ses oreilles, de toute son immobilité...

Voici pourquoi je raconte l'histoire de Jérémy, la mienne, la vôtre. Parce que je crois que cette Voix doit se réveiller, que nous n'attendons qu'Elle pour ré-enchanter nos vies, pour redevenir créateur de merveilles.

Raconté par Caroline SIRE et... Érik SATIE d'après Le Nours de Bernard MONTAUD / Mise en espace Yves MARC
Durée : 50 mn / Pour adultes accompagnés (ou non !) d'enfants à partir de 6 ans

SPECTACLE JEUNE PUBLIC

Peau de Pêche

Une Reine s'endort sous un pêcher, elle fait un rêve: une petite fille à la peau veloutée...
« Oh! Si j'avais une petite fille comme celle-là, je laisserais mes fils s'envoler dans le ciel! »
Aussitôt, les douze garçons de la Reine sont changés en corbeaux.
Ainsi naît Peau de Pêche.
Une Vieille à la peau fripée, une ombre mystérieuse, un tambour magique...
Larmes qui coulent, larmes qui roulent...
Peau de Pêche est bien décidée à tirer cette histoire au clair !

Spectacle inspiré de mon travail sur le conte de la fille qui cherchait ses frères, au croisement entre récit, univers sonores, chant et mouvement.

Mise en scène : Yves MARC / Durée : 45 mn / À partir de 4 ans



TOURS DE CONTE TOUT PUBLIC



Les mots à la bouche

Il est midi ou quatre heures, c'est le déjeuner, le dîner ou le souper : l'heure de laisser monter l'eau à la bouche!
Nous rencontrerons un cuisinier masqué, un python affamé, un chat dévoreur et une petite fille aventureuse...
Partons pour cette délicieuse promenade gastronomique et littéraire, sillonnant entre poésie, histoires et chansons : surprenant autant qu'alléchant !

Durée : 1 heure / À partir de 10 ans

Et Cric et crac...The Cat's Out of the Bag !

Tour de contes anglais / français
Pour adultes et enfants polyglottes et prêts pour la folle aventure! Le vent d'Irlande soufflera, fera tourbillonner les mots et jaillir les chants gaéliques!

Changer la phrase après sillon: nous entraîne dans le sillon de ses histoires pleines de rêve, de vitalité et de fantaisie. Le reste à l'identique.

Dans un décor sobre, Caroline Sire nous enchante en nous entraînant dans le sillon de ses histoires pleines de rêve, de vitalité et de fantaisie. Elle manie avec beaucoup de bonheur les langues française et gaélique. En entremêlant le chant, la danse, le récit, elle nous fait rêver...

La Médiathèque de Montbéliard



Histoires dans les Tiroirs

L'Origine de la parole - Le Singe et le Crocodile - Une version irlandaise du Fondeur de Vieilles - Le Maître Statuaire et les Douze Apôtres - La Pierre de Patience...
Le tout entrecoupé de devinettes dont les réponses décident de l'ordre des histoires !

Durée : 1 heure / À partir de 8 ans



TOURS DE CONTE JEUNE PUBLIC

On Naît pas Pareils !

Certains ont des noms si longs
Qu'ils font le grand plongeon
Certains voient leur oeuf rouler
Par erreur dans un nid étranger
Certains se demandent pourquoi
Tout le monde les montrent du doigt...

La différence, c'est un jugement. La diversité, c'est une opportunité !
Et si, au lieu de désespérer, on savourait toutes nos délicieuses particularités ?

Durée : 1 heure / À partir de 4 ans



TOUR DE CONTES PETITE ENFANCE

Histoires de P'tites Graines

Oui ça commence comme tous les matins. On est dans le dodo tout chaud, là sous la couette, oh oui c'est chouette! OUH!! Qui est-ce qui vient me chatouiller les doigts de pied?!!

Pousser, grandir – Dire oui, au Soleil, à la Pluie – Dire Oui à la Vie... découvrir le monde!

Avec talent, Caroline Sire contait des histoires pour rêver, pour grandir aussi. Des histoires (...) à transmettre et à faire vivre comme Caroline Sire a su si bien le faire, mêlant avec justesse le chant, le mime et la voix, captivant petits et grands pour un pur moment de bonheur.

Le Dauphiné Libéré

Durée : 30 mn / Enfants de 1 à 3 ans



Commandes

Les spectacles de la Compagnie Vortex s'adressent à la petite enfance, au jeune public, aux collégiens, aux publics familiaux ou aux adultes.

Ils peuvent se raconter en français ou en anglais.

Ils peuvent être joués avec la participation de musiciens, de danseurs, de classes d'orchestre.

Certains sont conçus pour être joués dans des théâtres et lieux équipés, d'autres en forêt, en extérieur, en tous lieux urbains, industriels ou champêtres insolites.

Le répertoire de la compagnie est composé de contes merveilleux, de récits mythologiques ou facétieux, de récits de vie contemporains, d'épopées ou de contes de sagesse.

J'aime, comme la plupart de mes héros irlandais, relever les défis! Cela m'est toujours un grand plaisir de réfléchir à la conception d'un événement et de répondre à une commande autour d'un thème spécifique.

Ainsi sont nés, lors de Salons du Livre, de Festivals ou d'Expositions:

Ma mère m'a tué, mon père m'a mangé - Contes de Grimm

Grand-Père Conteur - Contes du Cambodge

Herbe d'Hiver, Neige d'Été - Contes et chants russes et lithuaniens

Graal Fiction créé pour le vernissage de l'exposition sur La Légende Arthurienne à la Bibliothèque Nationale de France :

Aux sources celtiques du mythe

Le Sourire du Poisson - Contes Turcs

Passages : De l'autre côté de la Mort dans le cadre de l'exposition Post-Mortem (Musée Gallo-Romain - Lyon)

Le Chaudron de Taliesin - Récits de la mythologie des Celtes



Collectage de récits

« Le collecteur est un acteur social important dans une société mémorielle et patrimoniale comme la nôtre. Son activité est elle-même multiforme : l'activité de collectage peut en effet être comprise à la fois comme une tâche patrimoniale, une activité de recherche et une pratique d'animation sociale.

Ces différentes tâches recouvrent des rôles et des métiers en réalité distincts qui font appel à des compétences et des savoir-faire assez différents. D'où ce défi de la professionnalisation et de la qualité qui est sans doute l'exigence prioritaire à laquelle sont soumis les collecteurs.»

Florence Descamps in *La place et le rôle du collecteur de témoignages oraux* - Le Bulletin de l'AFAS

Exemple de collectage

Territoire, terre d'histoires

Collecte de récits réalisée par Caroline SIRE et Jacques COMBE pour la Communauté de Communes de Saint-Romain-de-Colbosc en partenariat avec l'Association l'Iliade / Cie Artgonot'

Le Projet

Deux conteurs vont sillonner les communes du territoire, à la recherche de rencontres, de paroles et de récits.

Aiguillon ou fil rouge du collectage : l'identité de la Communauté de Communes.

Les élus de Caux Estuaire ont souhaité avoir une sorte de carte des habitants du territoire.

Quelle est-elle aujourd'hui ? Quelles sont les personnes qui la composent ? Qu'en est-il de la transmission d'une mémoire liée à ce territoire ?

Le collectage de récits, c'est quoi ?

Raconter ?

On pourrait croire que l'on n'a rien à raconter.

Parfois, en entendant les histoires des autres, on peut raconter la sienne.

Et l'on s'aperçoit posséder quelque chose de plus vaste qu'une anecdote : une histoire susceptible d'intéresser d'autres gens que nous.

Ainsi les histoires récoltées par des conteurs viennent de partout : de notre propre vie, d'un témoignage rapporté, mais aussi de la mythologie, des contes traditionnels.

La collecte s'effectue lors d'une rencontre avec vous, dans des lieux privés ou publics.

A chaque étape du collectage, l'utilisation d'une histoire se fait avec l'accord de la personne qui l'a confiée : elle en reste maître.

L'Aboutissement

Point d'orgue de la collecte de récits, les deux artistes Caroline Sire et Jacques Combe livrent leur création aux spectateurs à travers le spectacle « Fragments d'Estuaire ».

Il y est forcément question de notre pays, des villages du territoire, et des gens qui vivent ici. Des histoires vraies, des tranches de vie, des rêves, des mythes, des affabulations, des histoires drôles ou tristes, les artistes remettent en mots et en scène les récits que les habitants d'ici ont bien voulu leur confier.

Une façon de valoriser le patrimoine oral et de valoriser les habitants de notre région.



Spectacle issu d'un collectage de récits et faits divers initié par Caux Estuaire depuis mars 2018



Formation et action culturelle

« Je vois résolument l'artiste comme pleinement partenaire et co-créateur du monde dans lequel il vit.

Son regard, sa perspective pallient très souvent, dans le cadre institutionnel, l'enfermement au sein d'un système qui part de disciplines séparées. Il apporte, au sein de l'école ou du collège, une nouvelle approche fondée sur la reliance.»

Caroline SIRE propose régulièrement des formations ouvertes aux artistes professionnels désirant aborder les questions de la relation entre narration, musicalité et mouvement ainsi que des résidentiels ou des week-ends ouverts à tous (éducateurs, enseignants, bibliothécaires, amateurs, assistantes maternelles) en partenariat avec le Centre Daviel (Paris 13ème) : niveaux semi-professionnel, intermédiaire, débutant.

Elle aime plus particulièrement se pencher sur la question de « l'état d'être » du conteur, d'où il parle et comment il peut maintenir cet état d'innocence par rapport à sa propre parole : déjouer la volonté « intellectuelle » pour mieux entrer dans la dimension organique et énergétique de l'histoire.

En 2014, elle a travaillé en partenariat avec MEDIAL, le Centre de Formation aux métiers des bibliothèques pour l'Alsace, la Champagne-Ardenne et la Lorraine - journées de formation sur le thème « Raconter au tout petit ».

Elle propose par ailleurs des formations comme « Lire à Voix Haute » et à participé à des tables rondes et des colloques sur l'encadrement périscolaire.

Mars 2011 – Responsabilité de la formation au récit mythologique de l'équipe des 15 animateurs du Forum Départemental des Sciences de Villeneuve d'Ascq à l'occasion de la venue de l'exposition «Gender Blending »



Quelques témoignages...

- Ce qui me semble unique avec Caroline, c'est la profondeur à laquelle elle incite à voyager dans les contes. Plus exactement, elle propose d'y voyager pour en laisser entendre les détours et trouvailles dans la racontée : tout devient authentique, rien ne reste plat ni « plaisant ».
- Son écoute et sa perception à comprendre une difficulté pour progresser, ses propositions et les moyens pour y parvenir sont très justes, ludiques, légers - enfin pas toujours ! - intimes et profonds. Elle aborde « la formation » à l'art du conte par un biais nouveau qui lui est très personnel !
- J'ai apprécié son approche du Conte, qui travaille « autour » de l'histoire et fait appel au Ressenti et non plus essentiellement au Mental et à la Parole.
- Caroline Sire permet un travail en profondeur pour l'appropriation des contes. Ses propositions d'échauffement sont originales et peuvent être facilement réinvesties après. Elle donne des pistes de travail individualisées, très concrètes et précises. Son enseignement est aussi source de réflexion sur le conte et sur la préparation du conteur : comment entraîner notre imaginaire, le garder en éveil ? Comment acquérir et entraîner notre regard et notre écoute de conteur ?

Le conseil en médiation culturelle

L'audit personnalisé de projet auprès des collectivités territoriales



Caroline Sire a participé à de nombreuses aventures, car les arts du récit, le mouvement et la musique – ayant parfois la vertu de la légèreté, du point de vue des moyens techniques – permettent d'inventer différents écrans, des lieux de représentation inhabituels au coeur d'une ville, d'une usine, d'un musée, d'un bateau, d'une rue, d'un cabinet d'avocats, d'une caravane, d'une gare, des Ateliers Hermès, d'un crassier, d'un château, d'un train ou d'une forêt.

Une façon de tisser un lien original et ludique avec une population, lors d'un évènement ponctuel, d'un collectage ou de la création d'un Festival en lien avec des thèmes privilégiés, sur un territoire donné.

Caroline Sire connaît de l'intérieur les points techniques et concrets auxquels il faut veiller pour qu'un dispositif « fonctionne » de façon satisfaisante, tant du point de vue de l'organisateur que des artistes : qualité de la communication en amont, du montage, de l'accueil du public, des conditions d'écoute et de « performance ».

À l'heure de la déconcentration des crédits et des compétences, le personnel « adjoint à la culture » des collectivités territoriales se sent souvent démuni face au monde du spectacle vivant, il n'a pas forcément la compétence artistique nécessaire à la conception de tel ou tel évènement.

« Je me mets à l'écoute des désirs et des volontés de mettre en valeur tel ou tel aspect propre au territoire, j'apporte des idées, j'aide à déterminer la faisabilité technique et pratique, je réfléchis à la communication, je mobilise des structures et des personnes périphériques au projet, je fais du lien entre tous les intervenants, je tiens compte des budgets alloués, etc...»

Une idée dominante cependant: que ce chemin buissonnier soit comme un amuse-bouche que l'on offre au public, permettant à la fois une plus grande visibilité de l'acte artistique et procurant des sensations inédites voire inoubliables. Mais à terme, l'intérêt serait que l'on puisse ramener ce même public vers des lieux culturels dédiés.

« Je me propose donc d'être une artiste référente, à l'interface entre l'organisateur, le public et les artistes »

Traduction Adaptation de spectacles en anglais

J'ai la chance, de par mon histoire familiale et de mes longs séjours en Irlande de l'Ouest, d'être bilingue.

J'ai eu plusieurs occasions d'accompagner des artistes qui souhaitent jouer leur spectacle dans un pays anglophone.

Quand on part d'un texte de spectacle, il n'y a pas que la question de la traduction des mots. Il faut aussi parvenir à exprimer l'esprit et la musicalité, parfois recréer des passages entiers - comme dans le cas de la poésie, du reste - afin de prendre en compte et d'accompagner ce qui se passe sur le plateau : le rythme de la parole ou de la partition corporelle. C'est un travail à la fois complexe et passionnant, au plus près des capacités et de la personnalité de l'artiste.

Par ailleurs, certains comédiens ou chanteurs français sont amenés à répéter une partition ou un texte en anglais pour partir travailler à l'étranger. Le point le plus important dans ce cas est le travail sur la prononciation, le repérage et la formation physiologique des sons proches mais n'appartenant pas au français, la musicalité de la langue, développer les images, les moyens mnémotechniques, etc...

Le rythme et la durée des sessions de travail varient selon la nature de la demande et/ou l'échéance du spectacle.

Exemples de traductions de spectacles :

Cocozumba de Muriel Bloch
Ce Corps qui Parle de Yves Marc



Extraits de presse

Et la fée blonde fit chanter les vieilles pierres. » A Carnac, un soir d'été, la conteuse Caroline Sire a renoué par les mots avec la magie des temps légendaires. (...) Envoûtante, cristalline. Caroline Sire nous entraîne au-delà du Channel, parmi les collines brumeuses et ventées d'Irlande. Par la grâce des mots et du chant qu'accompagne la sourde pulsation du bodhràn, tambour irlandais, nous pénétrons dans un univers enchanté. Au fil des histoires, le public s'émeut, vibre, rit, chante, crie, et retrouve son âme d'enfant.

Bretagne Magazine

Caroline Sire, élancée, souriante, toute simple, apparaît sur la scène. Un mot, deux mots, dix mots et déjà l'auditoire est captivé. Elle raconte des histoires merveilleuses, qui font rêver, puis d'une voix cristalline se met à chanter. C'est le bonheur, l'enchantement. (...) Le temps est passé très vite ce soir-là. Les spectateurs sont tous sortis de ce rêve heureux et admiratifs ... sous le charme !

Le Progrès

En magicienne des mots, du geste et de l'intention, Caroline Sire a un véritable don : elle sait faire virevolter les mots, les faire danser, chanter, s'entrechoquer, vibrer.

Le Pays

Avec talent, Caroline Sire contait des histoires pour rêver, pour grandir aussi. Des histoires (...) à transmettre et à faire vivre comme Caroline Sire a su si bien le faire, mêlant avec justesse le chant, le mime et la voix, captivant petits et grands pour un pur moment de bonheur.

Le Dauphiné Libéré

(...) La voix d'une sirène, les yeux couleur de ciel, les cheveux couleur de moisson. A tous ces attributs du celte, Caroline joint un talent musical certain et un art du conte qui enchante.

Le Progrès

Caroline Sire a dévoilé ses histoires d'Irlande de sa voix chaude et légère, juste accompagnée d'un bodhran. Humour et poésie étaient au rendez-vous. Le rythme des contes se confondait parfois avec la musique et donnait naissance au chant. Qu'il soit d'Irlande ou des Hébrides, il évoquait avec force ces îles magiques

Le Télégramme

Un parfum d'enfance
Midi Libre

Caroline Sire

« Conter, pour moi, est un chemin de rencontres, porteur d'une espérance : reconquérir l'esprit d'enfance. Chemin fraternel.
Comme Alice en son Pays d'Aventures, j'ouvre les portes de l'imaginaire.
Un espace où il est encore possible de rêver, de rire, de mentir, de se moquer de l'inconséquence du monde.
Conter c'est aussi un espace de son, de mouvement, un lieu magique, un espace de dialogue
entre l'image scénique et les images évoquées, vibrantes, des mots et du chant.
Pour moi, être conteur - celte ou non – c'est avant tout un esprit... marcher sur la corde raide, dire sa vision du monde
d'aujourd'hui, tout en restant relié à la force de ces images. »

Caroline SIRE est comédienne, conteuse et chanteuse.

Formée à la danse classique et contemporaine, Caroline a appris le chant traditionnel en Irlande.

Elle découvre l'univers du conte avec Abbi PATRIX à l'occasion de la création du spectacle *L'Errance de Grainne*.

Après un second prix au Concours de Chevilly-Larue en Mai 1992, elle enchaîne stages, spectacles et formations au sein de la Compagnie du Cercle pendant quatre ans.

Depuis ce moment, Caroline a enchaîné les créations dans des festivals, des commandes pour des lieux de spectacles, des concerts, des créations d'événements, des spectacles son et lumière sur des sites en plein air, des émissions de télévision, de radio (La Porte Enchantée, Arte), des enregistrements, des tours de conte sur des thématiques diverses, des créations d'épopée.
En 2009, elle crée - comme auteur et interprète - son premier spectacle: *Sept pour un Secret*. Il sera suivi de *Peau de Pêche*, *du Nours* et de plusieurs autres tours de contes.



Elle a développé une grande expérience dans le domaine de l'apprentissage de l'oralité et de la langue française auprès des jeunes, qu'ils soient non-francophones ou en difficulté scolaire.

Son travail a été pris en exemple dans le cadre d'une thèse de Master II « Enseigner l'oral par l'oral : Contes et récits de vie » soutenue en Septembre 2012 à l'Université Sorbonne Nouvelle - Paris III.

En 2013, elle a été l'artiste choisie par la Direction des Affaires Culturelles de la Ville de Cambrai et le Conseil Régional du Nord-Pas de Calais pour une résidence-mission de quatre mois.

Elle a entre autres participé aux Festivals Paroles de conteurs et Destination Ailleurs de L'Île de Vassivière, au Festival Interculturel du Conte du Québec, Festival International Jos Violon - Lévis (Québec), Festival Les contes de la mare - Sherbrooke (Québec), Conte et Compagnies (Suisse), Festival du Val d'Oise (Montmorency), Les Arts du Récit (Grenoble), Festival de Baden (Morbihan), Festival du Mot (La Charité-sur-Loire), Contes en Balade, Racont'Art (Gleizé), Les Allumés du Verbe (Bordeaux), La Grande Marée (Brest), Les Rêveurs Eveillés (Sevran), Plaine Commune (Seine Saint Denis), La Cour des Contes (Suisse), Le Printemps des Contes (Essonne).

« Deux fleuves coulent dans mon sang, l'un celte et l'autre slave.
Alors du plus profond de moi jaillit ce désir de chanter ce que je vois, ce que j'entends... »



Direction artistique : Caroline Sire
20 Rue de Bellevue - 93260 LES LILAS ☉ Port : 06 62 17 67 41
Courriel : compagnievortex@gmail.com ☉ Site Internet : www.compagnie-vortex.fr
Statut juridique : Association Loi 1901 ☉ N° Siret 802 502 062 00010 ☉ Code APE 9499Z